

## I' vo piangendo

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Gioseffo Zarlino (1517-1590)

*I dolci et harmoniosi concerti, libro primo* (Scotto press, Venice, 1562)

5

Canto I' vo\_\_\_ pian - gen - do i miei pas - sa - - ti tem - - pi

Alto I' vo\_\_\_ pian - gen - do i miei pas - sa - ti tem - pi I

Tenore I' vo\_\_\_ pian - gen - do i miei pas - sa - - -

Quinto I' vo\_\_\_ pian - gen - do i miei pas - sa - ti tem -

Basso I' vo\_\_\_ pian - gen - do i miei pas - sa - ti

10

I quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo, a -

quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo,

- ti tem - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za

pi I quai po-si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - - mi a vo -

tem - - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a

15 20

ven - d'io l'a - - - le, Per dar for - se di me non bas - si e - sem-

a - ven - d'io l'a - le, Per dar for - se di me non bas - si e -

le - var - mi a vo - - lo, a - ven - - d'io l'a - - le, Per dar for -

- lo, a - ven - d'io l'a - - le, Per dar for - se di me non

vo - lo, a - ven - d'io l'a - - - le, Per dar for - se di me non

25

pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, in -  
sem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi,  
se di me non bas - si e - sem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de -  
bas - si e - sem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, in - de - gni et  
bas - si e - sem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi

30 35

de - gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta -  
in - de - gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta -  
gni et em - pi, in - de - gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta -  
em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta - le, Soc -  
pi, in - de - gni et em - pi, Re del ciel, in - vi - si - bi - le im - mor - ta -

40

le, Soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le,  
le, Soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de - fec - to  
le, Soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l  
cor - ri a l'al - ma, soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de -  
le, Soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de - fec - to di tua

45 50

E'l suo de-fec-to di tua gra-tia a-dem - pi, di tua gra-tia a-dem - - pi.  
 di tua gra-tia a-dem - pi, e'l suo de-fec - to di tua gra - tia a-dem - pi.  
 - suo de-fec - to di tua gra - tia a-dem - - pi.  
 fec - to di tua gra-tia a-dem - pi, e'l suo de-fec-to di tua gra - tia a-dem - pi.  
 gra-tia a-dem - pi, e'l suo de-fec - to di tua gra-tia a-dem - - pi.

I' vo piangendo i miei passati tempi  
 i quai posi in amar cosa mortale,  
 senza levarmi a volo, abbiend'io l'ale,  
 per dar forse di me non bassi esempi.  
 Tu che vedi i miei mali indegni et empi,  
 Re del cielo invisibile immortale,  
 soccorri a l'alma disviata e frale,  
 e 'l suo defecto di tua gratia adempi.

Petrarca 147

I go weeping for my time past,  
 that I spent in loving something mortal,  
 without lifting myself in flight, for I had wings  
 that might have freed me for spaces not so low.  
 You who see my shameful and impious sins,  
 King of Heaven, invisible, immortal,  
 help this frail and straying soul,  
 and mend its defects through your grace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)